

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de erkenning van de als controlediensten optredende derden voor de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel aan het "Blanc-Bleu fermier"-, "Porc fermier"- en "Poulet de chair"-vlees onverwijld te verlengen;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. De erkenningen bedoeld in artikelen 1 en 2 van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993 tot erkenning van de derde controle-instellingen voor de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel aan het "Blanc-Bleu fermier"-rundvlees en aan het "Porc fermier"-varkensvlees worden verlengd, met terugwerkende kracht, voor de periode van 23 november 1995 tot 31 december 1997.

Art. 2. De Minister, tot wiens bevoegdheden de landbouw behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 96 - 998

[C - 27251]

4 AVRIL 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 96, § 2,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'adapter sans retard les dispositions réglementaires aux compétences ministérielles et de rectifier la période au cours de laquelle peuvent être introduites les demandes de prime en vue de réaliser la mise en valeur du patrimoine;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. A l'article 7, § 3, alinéa 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés, les termes "du Ministre qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions" sont remplacés par "du Ministre qui a le Patrimoine dans ses attributions".

Art. 2. A l'article 22 du même arrêté la date "1er janvier 1996" est remplacée par la date "1er janvier 1997".

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1996.

Art. 4. Le Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions et le Ministre ayant le Patrimoine dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 avril 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

D. 96 - 998

[C - 27251]

4. APRIL 1996. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere des Artikels 96 § 2,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern,

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1, in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die bestimmungsmäßigen Regelungen unverzüglich den ministeriellen Zuständigkeiten anzupassen sind, und daß der Zeitraum, in dem die Anträge auf Prämie zwecks Aufwertung des Erbguts eingereicht werden können, abzuändern ist;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1- In Artikel 7 § 3 Absatz 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschussten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern, ist der Wortlaut "des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Raumordnung gehört" durch den Wortlaut "des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Erbe gehört" zu ersetzen.

Art. 2 - In Artikel 22 des genannten Erlasses ist das Datum "1. Januar 1996" durch das Datum "1. Januar 1997" zu ersetzen.

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1996 wirksam.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört, und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Erbe gehört werden, jeder für seinen Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. April 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N 98 - 998

[C - 27251]

4 APRIL 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers

De Waalse Regering,

Gelet op de programmawet van 30 december 1988, inzonderheid op artikel 96, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verordeningsbepalingen onverwijld de gepaste ministeriële bevoegdheden moeten vermelden en dat een nieuwe termijn moet worden bepaald voor het indienen van premieaanvragen i.v.m. de opwaardering van het patrimonium;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7, § 3, vierde lid van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, worden de termen "van de Minister van Ruimtelijke Ordening" vervangen door de termen "van de Minister van Patrimonium"

Art. 2. In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt de datum "1 januari 1996" vervangen door de datum "1 januari 1997".

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling en de Minister van Patrimonium zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 april 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE